Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i powiedziała Mariam wywyższa dusza moja Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Maria powiedziała: Moja dusza wywyższa* Pana[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rzekła Mariam:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i powiedziała Mariam wywyższa dusza moja Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Maria powiedziała: Moja dusza wywyższa Pana,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Maria powiedziała: Wielbi moja dusza Pana;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekła Maryja: Wielbi dusza moja Pana;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła Maria: Wielbi, duszo moja, Pana,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekła Maryja: Wielbi dusza moja Pana
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekła Maria: Wielbi dusza moja Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Maria powiedziała: Wysławiam Pana z głębi duszy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Maryja powiedziała: „Wielbi PANA moja dusza
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Maryja rzekła: „Uwielbia dusza moja Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Maria zaczęła mówić: Wysławiam Pana z głębi duszy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Maryja rzekła: - Uwielbia dusza moja Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Марія промовила: Величає душа моя Господа,
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I rzekła Mariam: Powiększa dusza moja

[1)] <x>230 34:2-3</x>; <x>510 10:46</x>; <x>510 19:17</x>

	dynamiczny		tego utwierdzającego pana,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Maria powiedziała: Chwali moja dusza Pana;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Miriam powiedziała: "Moja dusza wywyższa Adonai
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Maria zaś rzekła: ”Dusza moja wywyższa Pana,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Z całej duszy wielbię Pana,